

【目錄】

論壇議事說明事項.....	01
第五屆近現代漢傳佛教論壇議程.....	02
學者簡介.....	04
明清之際渡日黃檗僧侶詩文中的聖境與俗世：以福濟寺系為中心.....	05
十七世紀閩南臨濟宗拙拙禪師（1590-1644）與越南佛教發展史談論.....	07
晚清中國對日本明治佛教的認識.....	08
緇衣而經略四境：太虛與國民政府時期的邊疆經營.....	10
佛陀會不會講英語？	
旅美高僧宣公上人（1918-1995）如何在美洲將漢傳佛教介紹給西方人？...	11
漢傳佛教的全球化歷程及其新態勢.....	15
【第八屆漢傳佛教與聖嚴思想國際學術研討會】全球徵文.....	16
聖嚴教育基金會論文獎助學金資訊.....	17

論壇議事說明事項

壹、論文發表

每場 80 分鐘：

- 一、主持人介紹 5 分鐘。
- 二、每位發表人發表 25 分鐘(第 23 分鐘時響鈴乙次提示；響鈴兩次時請結束)。
- 三、與談人綜合回應 8~10分鐘(第 8 分鐘時響鈴乙次提示；響鈴兩次時請結束)。
- 四、開放討論 20 分鐘。

貳、圓桌論壇

每場各 80 分鐘：

- 一、主持人介紹。
- 二、與談人每位發表 15~20 分鐘。
- 三、開放討論 20 分鐘。

參、午餐與休息

- 一、會議備有午齋，請自備環保餐具（筷）。
- 二、大會提供飲水，請自備環保杯。

如有異動，請依現場公告為準。

第五屆近現代漢傳佛教論壇議程

12月21日(六)	
08:20-08:50	報到
08:50-09:00	開幕式 方丈和尚致辭
09:00-09:05	副寺 常林法師致歡迎辭
09:05-10:25	論文發表 I 主持人：林鎮國 論題：明清之際渡日黃檗僧侶詩文中的聖境與俗世：以福濟寺系為中心（廖肇亨） 與談人：王芳、陳玉女、劉家幸
10:25-10:50	茶敘
10:50-12:10	論文發表 II 主持人：廖肇亨 論題：十七世紀閩南臨濟宗拙拙禪師（1590-1644）與越南佛教發展史談論（范文俊） 與談人：李貴民、陳玉女、陳劍鎧
12:10-13:30	午齋
13:30-14:50	論文發表 III 主持人：釋果鏡 論題：晚清中國對日本明治佛教的認識（陳繼東） 與談人：陳美華、廖肇亨、闕正宗
14:50-15:20	茶敘
15:20-16:40	論文發表 IV 主持人：龔雋 論題：緇衣而經略四境：太虛與國民政府時期的邊疆經營（紀贊） 與談人：汲喆、陳美華、陳劍鎧

12月22日(日)	
08:30-09:00	報到
09:00-10:20	論文發表 V 主持人：汲喆 論題：佛陀會不會講英語？旅美高僧宣公上人(1918-1995) 如何在美洲將漢傳佛教介紹給西方人？(釋恆實) 與談人：紀贇、鄧偉仁、釋果光
10:20-10:40	茶敘
10:40-12:00	論文發表 VI 主持人：鄧偉仁 論題：漢傳佛教的全球化歷程及其新態勢 (汲喆) 與談人：紀贇、陳劍鎧、釋恆實
12:00-13:20	午齋
13:20-14:40	圓桌論壇 I 論題：聖嚴法師與漢傳佛教的傳播 主持人：林鎮國 與談人：汲喆、陳美華、釋果光、釋果鏡、闕正宗、龔雋
14:40-15:00	茶敘
15:00-16:20	圓桌論壇 II 論題：聖嚴法師與漢傳佛教的傳播 主持人：林鎮國 與談人：汲喆、陳美華、釋果光、釋果鏡、闕正宗、龔雋
16:20-17:20	綜合討論
17:20-17:30	閉幕式

學者簡介

(依姓氏筆畫順序排列)

學者姓名	服務單位	職稱
王 芳	佛光山人間佛教研究院	副研究員
汲 喆	法國國立東方語言與文明學院 / 法國多學科佛教研究中心	教授 / 主任
李貴民	國立成功大學歷史系	兼任助理教授
林鎮國	國立政治大學哲學系	名譽教授
范文俊	越南科學社會翰林院下屬漢喃研究院	研究員
紀 贊	新加坡佛學院	教務主任/副教授
陳玉女	國立成功大學文學院	院長
陳美華	台灣宗教學會	理事長
陳劍鎧	香港中文大學文學院人間佛教研究中心	主任/教授
陳繼東	青山學院大學國際政治經濟學系	教授
張釗維	視納華仁文化傳播股份有限公司	製作總監/導演
越建東	國立中山大學哲學研究所	專任教授兼代所長
楊 蓓	法鼓文理學院生命教育碩士學位學程	副教授兼主任
鄧偉仁	法鼓文理學院佛教學系	系主任
廖肇亨	中央研究院中國文哲研究所	研究員
劉家幸	中央研究院中國文哲研究所	博士後研究
釋果光	三學研修院 / 法鼓文理學院佛教學系	女眾部副都監/兼任 助理教授
釋果鏡	中華佛學研究所 / 法鼓文理學院佛教學系	所長/副教授
釋恆實	法界佛教總會 / 法界宗教研究院	董事長/院長
闕正宗	佛光大學佛教學系	系主任
龔 雋	廣州中山大學人文學院佛學研究中心	主任

翻譯 / 口譯學者 黃韻如 (台灣佛教圖像研究中心副研究員)

明清之際渡日黃檗僧侶詩文中的聖境與俗世：以福濟寺系為中心

廖肇亨

綜觀東亞文化交流的歷史，佛教始終是最重要的載體之一，例如中日之間，從「入唐八家」、歷經宋元時期的五山禪僧，乃至於明清之際東渡日本的黃檗宗，在彼此溝通交流的舞台，佛教始終扮演著積極的作用；中韓之間亦然，在朝鮮崇儒抑佛政策大行其道以前，曰佛教為兩國相互觀看交流最重要的平台殆無疑義。新羅金地藏、高麗大藏經相關故實已然膾炙人口。此外早期禪宗語錄《祖堂集》在韓國發現以來，幾乎成為早期白話語言研究的寶庫，語言學家對此書投以高度的關注，透過對《祖堂集》的研究，學界對中國早期白話的認識進入一個不同的境界，然而其不可或忘的前提是：在當日兩國之間的溝通交流過程中，禪宗必然扮演著不容忽視的重要角色。當面臨近代化歷程時，中國佛教界與日本展開深度對話，日本佛教開始到中國布教，也因為日本大量佛教文獻的再發現，促成中國佛教界重新思考「唯識法相」、「漢密東密」、「自力他力」等思想史重大命題，對於形塑近代以來的中國佛教樣貌，以及其在東亞的定位，其影響力不容小覷。

明清之際的渡日華僧近年備受學界注目。十七世紀的東亞局勢風雲詭譎，明清鼎革之際，福州福清縣黃檗山萬福寺住持隱元隆琦因緣際會，於一六五四年，率領眾多門人徒眾東渡日本，隨後在日本開創了黃檗宗一脈。在此之前，中日文化交流的主角為日本五山禪僧及其在中國相關的人際網路。然在最後一

任入明僧策彥周良之後，雙方正式往來的管道為之中斷，明清之際東渡日本的大量華人，致力構築雙方往來的網路。包括隱元隆琦為首的渡日華僧（黃檗僧之外，也有曹洞宗僧東皋心越，影響深廣）、儒者（朱舜水）、文人。除了政治、經濟的往來之外，文化上的建樹更加值得關注。由於黃檗宗在明清之際的東亞變局中佔有一特殊地位，華語學界研究明清之際的專家對黃檗宗（特別是隱元隆琦及其門人）與鄭氏政權的關係投以極大關注亦不在意料之外，雖則其反清復明的心志處處可見，但由於稱之者眾，故而本文不擬再從政治局勢著眼，主要側重揭示黃檗宗在文化交流史的特殊意義。

十七世紀閩南臨濟宗拙拙禪師 (1590-1644)

與越南佛教發展史談論

范文俊

中國與越南有一千多年的歷史文化關係。越南是國家形狀狹長，海岸線長達三千公里左右，沿海有許多海港，每個海港都是國外常來通商，其中特別是中國移民僑居或者商船進入越南的重要港口。到明末清初的時代，中國南方陸續移民到越南，特別是閩南人。閩南人到越南也帶來閩南宗教、文化，特別是建立會館、建立佛教廟宇。十七世紀也是越南黎朝大越國重興文化、經濟、宗教的時代。當時越南黎朝大越國朝廷特別注重宗教與信仰。十七世紀明末清初有很多閩南僧人依靠海上到國外傳教，其中也有很多僧人到越南。拙拙禪師 (1590-1644) 是一位福建漳州僧人。十七世紀初拙拙禪師到越南南方，之後慢慢轉到北方。1633 年，拙拙禪師到大越國升龍京城建立水陸法會，受到朝廷歡迎、羨慕。從此依靠朝廷幫助，拙拙禪師重建佛跡寺、筆塔寺與在越南發展臨濟派。至今，越南北方的佛教界，大部分是拙拙傳來臨濟派的信徒。拙拙禪師成為十七世紀以來越南北方的祖師。

本論文也探討十七世紀以後中越兩國的佛教關係，其中特別是書籍、法派與當時朝廷的關係。本篇論文將依據漢喃書籍、美術、建築各方面的相關資料，介紹閩南移民遷移至越南與越南佛教關係史。本論文特別介紹拙拙禪師的身份，分析拙拙禪師針對越南佛教的影響。

晚清中國對日本明治佛教的認識

陳繼東

末本文美士在其〈近代佛教與亞洲〉(「近代仏教とアジア」2002)論文中，對以往的近代佛教研究顯露了兩大不滿。一個是將研究的注意力過於集中對西方思想的導入與回應，致使近代佛教思想的研究被放置於思想史的邊緣。又一個是以往的近代佛教研究，具有強烈的一國中心主義的傾向，只在自我封閉的日本中看待日本近代佛教的歷史。特別是對於後者，末木指出，日本近代化的先行性和對亞洲的侵略，在亞洲各國引起了複雜的反應，或將日本視為模範，或與日本交流，或對日本批判等等，儘管這些對日本的反應必須與日本近代思想史聯繫起來進行思考，可是做得很不充分。這一批判對於其後的近代佛教研究產生了很大影響。

實際上，中國的近代研究也有同樣的問題，對西方思想的引進和回應一直是居於中心的研究課題，而佛教在其中所起到的歷史作用，卻很少受到關注。受此傾向的影響，而中國近代佛教的研究，也往往偏向於佛教是如何與科學、哲學乃至宗教的思想相連接的問題，對於這些近代思想的來源卻很少關心。事實是，中國對西方思想的接受除了一部分直接來自西方本身，在晚清的最後時期更多的卻來自日本。與日本的交流和對抗，正是近代中國形成和發展的一個重要因素。近代中國佛教的形成與發展也不例外。

筆者所進行的近代中國佛教的研究，正如末木所指出的那樣，在關注佛教

於近代中國思想中所具有的歷史作用的同時，尤為重視與近代日本佛教的交流。

與日本佛教的接觸乃至日本佛教在中國的傳教，是近代中國佛教史不可或缺的一部分，其本身就構成了近代中國佛教史重要的一部分，對其形成發展產生了深遠影響。中國乃至東亞佛教對於近代日本佛教的認識，不僅有助於了解日本佛教的實際狀態，也可發現其不同於中國佛教的特征，凸顯出中國乃至東亞各地的佛教所抱持的內在問題。

本文將通過中國佛僧本然（1830？-？）、居士許靈虛（1830-1895）和楊文會（1837-1911）、駐日外交官黃遵憲（1848-1905）、思想家章炳麟（1868-1936）等與日本僧人或日本社會有深入交流和體會的人物對日本佛教的評論，探討晚清中國是如何認識日本明治佛教的，其認識又是如何體現了同時代的中國佛教內在的問題，並對之後的中國佛教的展開所產生的影響。

緇衣而經略四境：太虛與國民政府時期的邊疆經營

紀贊

太虛所體現的家國情懷與政治抱負是同時代很多漢傳佛教僧侶所不具備的，他特別關注於民國時期的邊疆（也包括西藏的）經營，其背景則為當時國力孱弱、強敵環伺，故國民政府只能以宗教為手段，而採取懷柔之路徑，這就為太虛提供了用佛教來整合邊疆的嘗試機緣。同時，我們還分析了太虛座下藏傳一系對其藏事經營的影響，並以漢藏教理院為核心，來探討其中所體現的佛教與政治的結合。我們從中發現，漢藏教理院之所以進入國民政府視野，是因為其領導者的政治取向對於當局邊政規劃的貢獻。與此同時，我們也討論了以漢藏教理院為主體的有政府背景的公費入藏僧人的複雜身份問題。我們發現，在入藏僧身上，除僧人角色外，還兼有政治調查員的影子。故而可以證實太虛及其僧團，是有意識、主動地捲入了民國時期的政治漩渦之中，而這也正體現了太虛的宏大格局與獨特性格特徵。

佛陀會不會講英語？

旅美高僧宣公上人(1918-1995)如何在美洲將漢傳佛教介紹給西方人

釋恆實

繼 1949 年，亞洲分隔共產黨與自由國家之間的「竹幕」之開啟，幾位法師離開中國。當時，有關禪修、淨土修持、大乘佛經的英文資訊很少。把漢傳佛教修行與傳統帶到西方的第一代比丘當中，宣化上人很特殊，在於他對於西方人，特別是舊金山區域的年輕嬉皮之傳法。他以一系列全面性的修行練習，並以身作則，向所有來眾示範，如何以傳統「知識與觀點」的方式來親近佛法。禪詩作家 Andrew Pawelczak，描述「截至當時為止，對我而言，禪是一些詩意的軼事，以及一些第八世紀的狂野聖者，其奇異達達式的姿態之紀錄……然而宣化上人並非如此，他貨真價實，令我難以忘懷」¹。

回顧宣化上人三十餘年來的教誨風範，他的弟子們歸納出當時他對於西方人傳法時，所著重的四個方面：建立僧團、翻譯佛典、教育、跨宗教。

首先，宣化上人著重建立僧團制度、創立寺院、界定居士重要修行的視角。再者，他以非傳統、貼近西方聽眾潛能的方式來開演，並組織他所翻譯的十餘部漢傳佛典。接著，在他所設立，由小學到研究所的學校，整合知識和修行，採用具創造力的教學法來傳遞佛法。第四點，他強調佛教各宗派和諧以及跨宗教對談，因而經典裡的原則，可以在當今思想界中，和主流宗

¹ (Andrew Pawelczak, Unofficial View of Being, In THE NEWSLETTER OF THE ZEN STUDIES SOCIETY SPRING I SUMMER 1998, Shimano, Eido t. Roshi, Ed. New York. P. 10)

教與知識份子對話。

針對〈佛陀會不會講英語？旅美高僧宣公上人如何在美洲將漢傳佛教介紹給西方人〉一文，忝為法界佛教總會，為宣公上人撰寫西文傳記小組的召集人，我由上述四個方面，挑幾個面相來詳述宣化上人的風範。以下講述的內容或較零星，畢竟宣公上人傳記尚未完成。

宣公上人的西文傳記小組蒐集資訊時，根據以下三個面向來評估撰寫當代佛教歷史的方法。第一，在於宣化上人一生當中，所發生事件例如旅程、著作、開示、活動 / 會面等所排出來的年表。第二是口述歷史，訪談與宣化上人有過互動的弟子、學者、政治人物、僧眾之紀錄，以及其會面對於他們的觀點與習慣之影響。第三，我們探討宣化上人對於時代的影響。這點的範圍較廣，例如他如何在動盪的 60、70 年代美國，針對疏離的美國青年，他們劃時代、追尋真理的能量，提供一個內在的焦點，一條良善、和平的出路。

這條道路的重要意義，在於宣化上人如何以身作則，彰顯根植於中國固有德性的漢傳五宗的修為、孝道、持齋，以及最重要的，是他如何「解碼」佛法。也就是說，他花時間拆解文字般若的基礎，亦即數百年來蘊含漢傳佛法意義，為人所熟知的成語。他把這些具體表現智慧的核心，展現在日常生活練習，提供弟子們觀察、闡釋的機會，因而把亙古持久的佛法，融合到當代西方環境。

例如前提宣公上人風範的第一方面（建立僧團），他允許學生把佛陀以及僧團的角色，由原本的父權宗教威權身份，重新詮釋成為慈悲的引導者，

比較偏向運動團隊裡的教練。他把佛教的名稱，改成「智慧教」或「眾生教」。

此外，他揭開佛經的神秘面紗，把和佛經之間的互動正常化。他稱呼經書為「心的藍圖」、「智慧的地圖」、「顯露人真實本性的鏡子」。他直接解釋經文，不倚賴中國傳統的註解為中介，邀請學生「以英文及世界上所有語言，來傳達佛陀的聲音」。

宣公上人的第二個風範，是以創新的方法，來解釋並翻譯佛經，因而佛陀的智慧可以直接傳達給所有的人。他每晚花 90 分鐘，開演闡釋主要漢傳佛典與論註。例如他花了 9 年，每天開示，講完一整部華嚴經。他設立佛經翻譯社 (www.buddhisttexts.org)，把他的解經翻譯成各種語言以利傳法。他立下翻譯八法及四個委員會，要求所有的翻譯者都加入委員會，而且遵照那 8 個準則來翻譯及出版。

第三個風範，是他對於教育的重視。宣化上人透過創新的教學法及善巧的課程設計，介紹漢傳菩薩道修行的原則。宣化上人說：「在西方，我們用教育來傳佛法。」後文「智慧人文」的部分，會再詳細探討。

第四個風範是跨宗教，包含建立南傳和北傳佛教之間的部派關係。自 1972 年來，宣化上人在美國傳了十幾次戒。超過 360 位出家人在宣化上人座下剃度。每次的傳戒大典，都有來自中國、斯里蘭卡、泰國、越南，分別代表北傳及南傳的三師七尊正。

以我個人而言，我在宣化上人的翻譯團隊學習譯經 18 年。希望以漸趨細

膩縝密的方法，來描繪宣公實現他年輕時所發的願之過程，所採用的善巧方便。

他誓願把真正的佛法帶到西方，展現佛陀可以說英文，還有更多語言，因而智

慧與慈悲，能跨時間、海洋、文化，照亮所有眾生的心。

漢傳佛教的全球化歷程及其新態勢

汲喆

從 1970-80 年代開始，源自華人社會、自我認同為佛教的一些新興宗教團體逐步向外擴展，並在過去十幾年間，隨著華人移民的步伐形成了規模可觀的跨國網路。本次演講系統地考察了這一現象的歷史與特點，並將其納入到動態的全球化背景中加以理解。如果說早期的全球化是以西方向非西方擴張為特徵的話，那麼晚近的全球化則出現了方向性的翻轉。由非西方向西方的國際移民以及非西方宗教的全球傳播就是體現這一趨勢的兩種現象。這種翻轉不僅具有政治—經濟的意涵，更涉及到意識形態的分歧。就華人佛教而言，在全球的層面上，二十世紀上半葉占支配地位的世界主義和理性主義話語，正面臨著或隱或顯的民族主義和反智主義的挑戰。一些新興佛教運動的擴展策略就包含了這種矛盾。通過符號和儀式，它們在「全球社會」中勾勒出小共同體的文化邊界，建立了一種特殊主義的救贖秩序，同時又能借用「多元主義」、「傳統文化」等修辭應對全球化所蘊含的普遍主義壓力。這些運動體現了一種與「人間佛教」所代表的「西化」或「理性化」不同的全球化範式，正在重塑華人佛教與世界的關係。

漢傳佛教與聖嚴思想 國際學術研討會 全球徵文

研討主題

境智一如：聖嚴思想與漢傳佛教的身心安樂與天地時空

投稿方式



詳情請參閱聖嚴教育基金會官網
www.shengyen.org.tw

截止日期：2020/1/10

■ 研討主題：境智一如：聖嚴思想與漢傳佛教的身心安樂與天地時空

■ 研討子題：

1. 漢傳佛教文獻研究
2. 漢傳佛教哲學思想研究
3. 漢傳佛教中的禪學或禪宗思想史
4. 漢傳佛教時空觀、宇宙觀或神聖空間的建構
5. 漢傳佛教跨文化或跨區域之傳衍與流佈
6. 漢傳佛教之業、罪、懺悔、身體觀或倫理相關研究
7. 聖嚴思想與現代社會
8. 漢傳佛教在東亞

■ 全球徵文：

1. 截止日期：2020 年 1 月 10 日
2. 投稿方式： Call for Paper
 Call for Panel
3. 入選公布日期：2020 年 2 月 7 日於聖基會官網公布



■ 研討會日期：2020 年 6 月 29 日～2020 年 7 月 1 日，共三天

■ 研討會地點：集思臺大會議中心

(台北市大安區羅斯福路四段 85 號 B1)

聖嚴教育基金會論文獎助學金資訊

聖嚴法師深信：「學術研究雖然是少數人的工作，但卻足以影響一整個時代。」於此，聖嚴教育基金會成立【**聖嚴漢傳佛教研究中心**】，致力於推廣漢傳佛教學術研究，期能厚積成果、廣植人才，並自期為全球漢傳佛教研究的領導中心。

為培養並鼓勵年輕研究人才，從事當代漢傳佛教以及聖嚴思想之學術研究，本會特設置「**聖嚴漢傳佛教碩博士論文撰寫獎助**」、「**聖嚴漢傳佛教傑出博士論文獎**」。實施辦法請見聖嚴教育基金會官網或來電詢問。歡迎踴躍申請！

聖嚴教育基金會

官網 <http://www.shengyen.org.tw>

電話：02-2397-9300 # 16

